

المفرد، والمثنى، والجمع في اللغتين العربية والملايوية: دراسة وصفية تقابلية

فح بنت أحمد فيصل

جامعة العلوم الإسلامية الماليزية

المفرد، والمثنى، والجمع في اللغتين العربية والملايوية: دراسة وصفية تقابلية

فرح بنت أحمد فيصل

بحث مقدم لنيل درجة الماجستير في اللغة العربية الاتصالية

جامعة العلوم الإسلامية الماليزية

سبتمبر ٢٠٢٢

الإقرار

بسم الله الرحمن الرحيم

إني أقر وأعترف بأن هذه الرسالة من عملي وجهدي الشخصي، أما المقتطفات والاقتباسات، فقد أشرت إلى مصادرها في هامش الرسالة.



التوقيع:

التاريخ: ٢٠٢٢/٢/١٦

الاسم: فرح بنت أحمد فيصل

الرقم الجامعي: ٣٢٠١٠٣١

العنوان:

2/2, 71800 Nilai
Impian, Negeri Sembilan, Malaysia.

الشكر والتقدير

إنَّ الحمد لله، نحمده ونستعينه ونستعديه ونستغفره، ونعوذ بالله من شرور أنفسنا وسيئات أعمالنا، من يهده الله فلا مضل له، ومن يضلل فلا هادي له، وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأشهد أن محمداً عبده ورسوله، بلَّغ الرسالة وأدى الأمانة ونصح الأمة وجاهد في الله حق جهاده، صلى الله عليه وعلى آله وسلَّم تسليماً كثيراً، وبعد؛ الحمد لله والشكر له على توفيقه وامتنانه وأشكر لمشرفي الأستاذ المشارك الدكتور أزلان سيف البحاروم على مساعداته ومساهماته وتشجيعه المتواصلة في إعداد هذه الرسالة. وأسمى آيات الشكر لوالدي ولزملائي الذين ساهموا وساعدوني لإنجاز هذه الرسالة.

ABSTRAK

Tujuan kajian ini adalah untuk memahami huraian linguistik dalam bentuk tunggal, dwiganda, dan jamak antara bahasa Arab dan bahasa Melayu dalam akhbar Pertubuhan Berita Nasional Malaysia dalam talian. Kedua, kajian ini bertujuan untuk menggunakan bentuk tunggal, dwiganda, dan jamak dengan betul dalam ayat Arab dan perenggan dalam pelbagai konteks dalam artikel-artikel akhbar Pertubuhan Berita Nasional Malaysia. Akhirnya, tujuan kajian ini adalah untuk meningkatkan komunikasi budaya antara bahasa Arab dan bahasa Melayu. Untuk tujuan ini, penyelidik mencari set berita dalam kedua-dua bahasa Arab dan bahasa Melayu mengenai banjir yang berlaku di Malaysia dari Disember 2021 hingga Januari 2022, daripada laman web akhbar Pertubuhan Berita Nasional Malaysia. Penyelidik akan memberikan penjelasan ringkas mengenai maklumat umum untuk setiap bentuk yang dijumpai, bersama dengan contoh dari artikel dalam kedua-dua bahasa. Fokus kajian ini adalah pada kata nama dan kata kerja. Penyelidik memilih pendekatan deskriptif analisis perbandingan dalam penyelidikan ini. Daripada kajian ini, penyelidik menyimpulkan bahawa bentuk tunggal, dwiganda, dan jamak dalam bahasa Arab dan bahasa Melayu tidak serupa, seperti yang dijelaskan secara terperinci dalam kajiannya. Penyelidik juga mencadangkan penyelidikan lanjut yang berkaitan dengan akhbar, berita, artikel, majalah, dan saluran Arab, terutamanya dalam bahasa Arab.

الملخص

يهدف هذا البحث إلى فهم الأوصاف اللغوية في صيغ مفرد، مثنى وجمع ما بين اللغة العربية واللغة الملايوية في مقالات إخبارية وكالة الأنباء الوطنية الماليزية. ثانياً، العمل على استخدام صيغ مفرد، مثنى وجمع استخداماً سليماً في جمل اللغة العربية وفقراتها في سياقاتها المتنوعة في مقالات إخبارية وكالة الأنباء الوطنية الماليزية. وآخر الأهداف لهذا البحث هو تعزيز التواصل الثقافي ما بين اللغة العربية واللغة الملايوية. ومن أجل هذا، بحثت الباحثة عن مجموعة من الأخبار في موقع وكالة الأنباء الوطنية الماليزية باللغة العربية واللغة الملايوية حول الفيضانات التي حدثت في ماليزيا في شهر ديسمبر ٢٠٢١ إلى شهر يناير ٢٠٢٢. سيتم شرح بشكل مبسط عن معلومات عامة لكل صيغ الموجودة مع ذكر الأمثلة من المقالات لكلا اللغتين. وتركز البحث على الأسماء والأفعال. واختارت الباحثة منهج المنهج الوصفي التحليلي التقابلي في هذا البحث دراسة مكتبية. ومن هذا البحث، استنتجت الباحثة بأن صيغ المفرد، والمثنى، والجمع في اللغة العربية واللغة الملايوية ليست متشابهة حيث شرحت الباحثة بالتفصيل في بحثها. وقد اقترحت أيضاً بأن نكثراً بالأبحاث المتعلقة بالصحف، والأخبار، والمقالات، والمجلات، والقنوات العربية وغيرها خاصة باللغة العربية.

ABSTRACT

The aim of this research is to understand the linguistic descriptions in singular, dual, and plural forms between the Arabic and Malay languages in news of the Malaysian National News Agency online newspaper. Secondly, the study aims to use the singular, dual, and plural forms correctly in Arabic sentences and paragraphs within their various contexts in the articles of the Malaysian National News Agency. Lastly, the goal of this research is to enhance cultural communication between the Arabic and Malay languages. For this purpose, the researcher searched for a set of news articles in both Arabic and Malay languages on the floods that occurred in Malaysia from December 2021 to January 2022, from the website of the Malaysian National News Agency. The researcher will provide a simple explanation of general information for each form found, along with examples from the articles in both languages. The focus of the study is on nouns and verbs. The researcher chose the descriptive comparative analytical approach in this desk-based research. From this research, the researcher concluded that the singular, dual, and plural forms in the Arabic and Malay languages are not similar, as explained in detail in her study. The researcher also suggested further research related to newspapers, news, articles, magazines, and Arabic channels, especially in the Arabic language.

فهرس المحتويات

ب	الإقرار
ج	الشكر والتقدير
د	ABSTRAK
هـ	الملخص
و	ABSTRACT
١	الفصل الأول: أساسيات البحث
١	أساسيات البحث
١	١،١ تمهيد
٤	١،٢ مشكلة البحث
٦	١،٣ أهداف البحث
٦	١،٤ أسئلة البحث
٧	١،٥ أهمية البحث
٨	١،٦ حدود البحث
٨	١،٧ مصطلحات البحث
١١	الفصل الثاني
١١	٢،١ الإطار النظري والدراسات السابقة
١١	٢،١،١ الدراسة التقابلية:
١٢	٢،١،٢ اللغة العربية:
١٢	٢،١،٣ اللغة الملايوية:
١٣	٢،٢ المفرد:
١٤	٢،٣ المثنى:

١٥.....	٢،٤ الجمع:
١٥.....	٢،٥ تاريخ الأخبار العربية
١٦.....	٢،٦ تاريخ الأخبار العربية في ماليزيا
١٨.....	الفصل الثالث
١٨.....	منهجية البحث
١٨.....	٣،١ منهج البحث
١٨.....	٣،٢ عينة البحث
١٩.....	٣،٣ كيفية التحليل
١٩.....	٣،٤ خلاصة
٢٠.....	الفصل الرابع
٢٠.....	نتائج البحث
٢٨.....	الفصل الخامس
٢٨.....	الخاتمة
٣٠.....	المصادر والمراجع
٣٢.....	الملاحق